

Lista de lucrări în domeniul de știință definit de disciplinele din postul scos la concurs

PÁL ENIKŐ:

I. LISTA PUBLICAȚIILOR RELEVANTE

- *Influența limbii maghiare asupra limbii române. Perioada veche*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014 (ISBN: 978-606-714-028-6);

- articolul *Considerații asupra unor maghiarisme culte în vechile traduceri românești*, în „Dacoromania”, serie nouă, XIX, 2014, nr. 1, Institutul „Sextul Pușcariu”, Cluj-Napoca, Editura Academiei Române, p. 68-81 (ISSN: 1582-4438, postat și pe site-ul revistei: http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/2014_1_cuprins.html);

- articolul *Reflections on the Hungarian original's influence on the Romanian translation of Palia de la Orăștie*, în volumul „Text și discurs religios”, nr. VI / 2014, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, p. 41-58 (ISSN: 2066-4818) (vezi și online: <http://www.cntdr.ro/volumul6>);

- articolul *Hypostases of Romanian-Hungarian intercultural dialogue*, în Iulian Boldea (ed.): *Globalization and intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI, 2014, p. 56-68 (ISBN 978-606-93691-3-5) (vezi și online: <http://www.upm.ro/gidni/>);

- articolul *Reflections on the status of Hungarian loanwords in old Romanian translations* (în curs de apariție în „Acta Universitatis Sapientiae”, *Philologica*, vol. 6, no. 1/2014-5);

- articolul *Observații privind consecințele influenței maghiare asupra textelor românești vechi*, în *Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași* (serie nouă), Secțiunea III e, Lingvistică, Tomul LIX/2013, p. 111-133 (ISSN: 1221-8448);

- articolul *Hungarian influence upon Romanian people and language from the beginnings until the sixteenth century*, în Iulian Boldea (coord.): *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, Editura Arhipelag XXI, 2013, p. 353-362 (ISBN 978-606-93590-3-7);

- articolul *Román-magyar népművek és a róluk alkotott képzetek*, în *Kulturális identitás és alteritás az időben*. In. SPECULUM HISTORIAE DEBRECENIENSE 16., A Debreceni Egyetem Történelmi Intézete Kiadványai, Debrecen, 2013, p. 479-493 (ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8);

- articolul *Historical, social and cultural setting for Romanian-Hungarian contacts in the 16th century Transylvania*, în „Acta Universitatis Sapientiae. Philologicae”, vol. 4, no 2, (2012), Scientia Publishing House, p. 357-372 (Proceedings of the conference on *Discourses of Space*, Sapientia University, Institute of Humanities Miercurea Ciuc, 30-31 March 2012) (ISSN: 2067-5151, Online: <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C4-2/Philo42-9.pdf>);

- articolul *Dificultăți în însușirea limbii române de către vorbitorii ne - nativi de limba română (maghiari) – în special în ceea ce privește identificarea și utilizarea corectă a cazurilor*, în *Limbă, identitate, multilingvism și politic educaționale*, editori: Horváth István – Tóodor Erika Mária, Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, Cluj-Napoca, 2010, p. 127-141 (ISBN: 978-606-92223-7-9).

II. LISTA COMPLETĂ DE PUBLICAȚII, CREAȚII, INVENȚII

A. Teza de doctorat

Influența limbii maghiare asupra limbii române. Perioada veche, conducător științific: prof. univ. dr. Alexandru Gafton, Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, calificativul obținut: *Summa cum laude*.

B. Cărți publicate

B1. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate la edituri recunoscute în străinătate.

B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCIS

Pál Enikő, *Influența limbii maghiare asupra limbii române. Perioada veche*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, 556 p. (ISBN: 978-606-714-028-6).

B3. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate la alte edituri sau pe plan local.

B4. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate pe web.

B5. Capitole de cărți publicate în străinătate

B6. Capitole de cărți publicate în țară

C. Lucrări științifice publicate

C1. Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date)

Pál Enikő, *Reflections on the status of Hungarian loanwords in old Romanian translations* (în curs de apariție în „Acta Universitatis Sapientiae”, *Philologica*, vol. 6, no. 1/2014-5 – *Philologica* este înregistrată în baza de date CEEOL - *The Central and Eastern European Online Library*: <http://www.ceeol.com>).

Pál Enikő, *Considerații asupra unor maghiarisme culte în vechile traduceri românești*, în „Dacoromania”, serie nouă, XIX, 2014, nr. 1, Institutul „Sextul Pușcariu”, Cluj-Napoca, Editura Academiei Române, p. 68-81 (ISSN: 1582-4438, postat și pe site-ul revistei: http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/2014_1_cuprins.html - „Dacoromania” este o revistă indexată în diverse baze de date internaționale: ERIH, Scopus, EBSCO, Ulrich's Periodicals Directory, MLA – Modern Language Association, LBO – Linguistic Bibliography Online).

Pál Enikő, *Historical, social and cultural setting for Romanian-Hungarian contacts in the 16th century Transylvania*, în „Acta Universitatis Sapientiae”, *Philologica*, vol. 4, no 2, (2012), Scientia Publishing House, p. 357-372 (Proceedings of the conference on *Discourses of Space*, Sapientia University, Institute of Humanities Miercurea Ciuc, 30-31 March 2012) (ISSN: 2067-5151, Online: <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C4-2/Philo42-9.pdf> - *Philologica* este înregistrată în baza de date CEEOL - *The Central and Eastern European Online Library*: <http://www.ceeol.com>).

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior).

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale).

Pál Enikő, *Observații privind consecințele influenței maghiare asupra textelor românești vechi*, în *Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași* (serie nouă), Secțiunea III e, Lingvistică, Tomul LIX/2013, p. 111-133 (ISSN: 1221-8448).

C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior

Pál Enikő, *Semnificația ca reflex al contactelor lingvistice / The signified as a reflex of linguistic contacts* (în curs de apariție în „Diacronia”, nr. 1/2014-5).

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

Pál Enikő, *Reflections on the Hungarian original's influence on the Romanian translation of Palia de la Orăștie*, în volumul „Text și discurs religios”, nr. VI / 2014, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, p. 41-58 (ISSN: 2066-4818) (vezi și online: <http://www.cntdr.ro/volumul6>);

Pál Enikő, *Hypostases of Romanian-Hungarian intercultural dialogue*, în Iulian Boldea (ed.): *Globalization and intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI, 2014, p. 56-68 (ISBN 978-606-93691-3-5) (vezi și online: <http://www.upm.ro/gidni/>);

Pál Enikő, *Hungarian influence upon Romanian people and language from the beginnings until the sixteenth century*, în Iulian Boldea (coord.): *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue*, Editura Arhipelag XXI, 2013, p. 353-362 (ISBN 978-606-93590-3-7);

Pál Enikő, *Román-magyar népművek és a roluk alkotott képzetek*, în *Kulturális identitás és alteritás az időben*. In: SPECULUM HISTORIAE DEBRECENIENSE 16., A Debreceni Egyetem Történelmi Intézete Kiadványai, Debrecen, 2013, p. 479-493 (ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8);

Pál Enikő, *Dificultăți în însușirea limbii române de către vorbitorii ne - nativi de limba română (maghiari) – în special în ceea ce privește identificarea și utilizarea corectă a cazurilor*, în *Limbă, identitate, multilingvism și politic educaționale*, editori: Horváth István – Tódor Erika Mária, Editura Institutului pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, Cluj-Napoca, 2010, p. 127-141 (ISBN: 978-606-92223-7-9).

D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice

- Pál Enikő, traducerea (din română în engleză) a articolului *The Discovery of Alsacian Space in the Regionalist Art Historiography of the First Half of the 20th Century*, de Valentin Trifescu, în „Acta Universitatis Sapientiae. Philologica”, vol. 5, no 2, 2013, p. 241-255, Editura Scientia (ISSN: 2067-5151 – vezi și online: <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C5-2/philo52-9.pdf>);

- Pál Enikő, traducerea (din maghiară în română) a articolului *Negustorii greci și evrei din comitatul Bihor în secolul al XVIII-lea, în oglinda proceselor-verbale de consemnare a unor mărturii*, de Papp Klára, în Custură Ștefania Maria – Mihály Vilma-Irén – Tapodi Zsuzsa (coord.): *Întâlnirea cu Celălalt. Studii de contactologie și imagologie*, Editura Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2013, p. 31-60 (ISBN: 978-606-8178-87-5);

- Pál Enikő, traducerea (din engleză în română) a articolului *Reprezentări ale „alterității”: portretul negrilor și al culturii negrilor în Grecia de la mijlocul secolului al XIX-lea până în anii interbelici*, de Lena Dimitrakopoulou, în Custură Ștefania Maria – Mihály Vilma-Irén – Tapoda Zsuzsa (coord.): *Întâlnirea cu Celălalt. Studii de contactologie*

și imagologie, Editura Societatea Muzeului Ardelean, Cluj-Napoca, 2013, p. 70-88 (ISBN: 978-606-8178-87-5);

- Pál Enikő, traducerea (din maghiară în română) a articolului *Dadáy Lóránd, scriitorul <<antiromân>>?*, de Tapodi Zsuzsa, în Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (coord.): *Interculturalitatea și interetnicismul ieri și azi. Studii de contactologie și imagologie*, Editura Status, Miercurea-Ciuc, 2011, p. 57-68 (ISBN 978-606-8052-45-8);

- Pál Enikő, traducerea (din maghiară în română) a articolului *Românce – văzute de unguri*, de Pieldner Judit, în Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (coord.): *Interculturalitatea și interetnicismul ieri și azi. Studii de contactologie și imagologie*, Editura Status, Miercurea-Ciuc, 2011, p. 68-75 (ISBN 978-606-8052-45-8);

- Pál Enikő, traducerea în limba română a ediției trilingve *Gyógynövények útján - Poteca plantelor medicinale – On the paths of Herbs*, Satu-Mare, 2007 (ISBN: 973-8405-37-8, 978-973-8405-37-0), nr. de pag. 87.

E. Editare, coordonare de volume

- Pál Enikő, corector la Horváth István – Tódor Erika Mária (editori): *O evaluare a politicilor de producere a bilingvismului. Studii elaborate pe baza prezentărilor din cadrul conferinței de la Miercurea – Ciuc, 12-13 iunie 2008*, Editura Limes – Institutul pentru Studiarea Problemelor Minorităților Naționale, Cluj-Napoca, 2008 (ISBN: 978-973-726-359-9).

F. Brevete de invenții și alte titluri de proprietate

G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)

01. septembrie 2014 - (31. august 2016) colaborare, în calitate de membru, profesor/cercetător și personal administrativ, la proiectul ERASMUS +, *Key Skills for European Union Hotel Staff* (Agreement n°2014-1-HR01-KA204-007224), beneficiari: personalul din industria hotelieră, turism, practicanți și studenți de limbi străine, finanțator: Programul Uniunii Europene pentru educație, formare, tineret și sport ERASMUS +, valoarea totală: 202.023 EURO.

H. Creația artistică

H1 Participări la manifestații artistice internaționale

H2. Participări la manifestații artistice naționale

H3. Expoziții, filme, spectacole, concerte, discuri de autor, opere internaționale

H4. Expoziții, filme, spectacole, concerte, discuri de autor, opere naționale

H5. Produse cu drept de proprietate intelectuală în domeniul artistic

III. RECUNOAȘTEREA

I. Premii, distincții.

J. Citări

K. Alte realizări semnificative.

Data,

17.12.2014.

Semnătura,

